

„Possible, que j'ai eu tant d'esprit?" – Man kann alles nur *einmal* machen, und nur um sich nicht abgebrannt vorzukommen macht man immer wieder Neues.

Gute Wünsche!

Ihr ergebener

Thomas Mann.

Hans M. Wolff, late professor of German literature at the University of California at Berkeley, had long toyed with the idea of writing a book on Thomas Mann. This intention did not materialize until after the death of Thomas Mann. *Thomas Mann: Werk und Bekenntnis* came out in 1957 (Berne: A. Francke).

University of California, Berkeley.

KARL S. GUTHKE.

### THOMAS MANN ON HEINRICH VON KLEIST: AN UNPUBLISHED LETTER TO HANS M. WOLFF

Heinrich von Kleist was one of those literary figures to whom Thomas Mann directed his attention again and again, largely, I suspect, because of the incommensurable nature of the author of works as different as *Käthchen von Heilbronn* and *Penthesilea*. In 1926 he published his understanding interpretation of *Amphitryon* which is still frequently referred to with praise by Kleist scholars, and as late as 1955 there appeared his lecture „Kleist und seine Erzählungen" (as „Einleitung zu einer amerikanischen Ausgabe der Novellen" in the Aufbau Verlag edition of the collected works, vol. XI). A neat summary and succinct formulation of Thomas Mann's attitude toward Heinrich von Kleist is, however, to be found not in any of these well known essays, but in a hitherto unpublished letter written to the late University of California professor Hans M. Wolff on the occasion of the latter's publication of *Heinrich von Kleist als politischer Dichter* (University of California Press, Berkeley and Los Angeles 1947). This letter, dated January 19, 1949, should therefore be of some interest to Thomas Mann scholars. It is reproduced here by permission of Frau Katja Mann.

Sehr geehrter Herr Dr. Wolff,

das Eintreffen des Kleist-Buches muss ich Ihnen doch noch bestätigen und Sie meiner sehr ersten Beschäftigung damit versichern. Von „liebervoller" Beschäftigung kann ich nicht sprechen, da mir vieles an diesem Dichter, gerade in Ihrer eindringlichen Darstellung, doch recht entsetzlich ist und ich mir zu seinem Genius unter dem Eindruck dieser Lektüre weniger als je ein Herz fassen kann. Gewiss ist der Kohlhaas eine mächtige Erzählung, und die Empörung, die sie erregt, ist heiss. In der

„Hermannsschlacht“, wo der furor nationalistisch wird, merkt man dann, welches hysterischen (Goethe sagte: hypochondrischen) Geistes er im Ganzen ist und zieht erschrocken die Fühler ein. Ich kann weder das Mein-hoher-Herr-Kätzchen noch die rasende Penthesilea leiden und war zeitweise wirklich verliebt nur in das freilich auch quälerische, aber höchst geistreiche Amphitryon-Spiel – nicht unwissend über die im Grunde auch verdächtige Sphäre nach- und gegenrevolutionärer Mystik, der es angehört.

Ein fragwürdiges Phänomen, dieser grosse Dichter. Sie haben es – ich möchte fast sagen: nur allzu eindrucksvoll dargestellt.<sup>1</sup>

University of California, Berkeley.

KARL S. GUTHKE.

1. What follows does not concern Heinrich von Kleist and is of no scholarly interest. – I should also like to call the reader's attention to Hans M. Wolff's second and more comprehensive book on *Heinrich von Kleist: Die Geschichte seines Schaffens*, Berne 1954.

## ALLEGORICAL TRADITION AND THE OLD ENGLISH EXODUS

Quid mare Rubrum, nisi baptismus est Christi sanguine consecratus?<sup>1</sup>

In a sermon for Mid-Lent Sunday, Ælfric gives us direct instruction on the purpose of the Pentateuch, and instruction by implication on the proper attitude towards it.

Moyses hi awrat, to steore and to lare ðam ealdan folce Israhel, and eac us on gastlicum andgite. Pa bec wæron awritene be Criste, ac þæt gastlice andgit wæs þam folce digle, oð þæt Crist sylf com to mannum, and ge-openede þæra boca digelnysse, æfter gastlicum andgite<sup>2</sup>.

The rhetorical question of Isidore of Seville and Bede had taken categorical form in the *In Epistolam ad Hebræos Commentaria* of Primasius of Hadrumentum in the 5th century, itself an orthodox version of a commentary by Pelagius (c. 400):<sup>3</sup>

Allegorice autem mare Rubrum baptismus est, rubore sanguinis Christi consecratus. Hebræi qui exierunt de Ægypto et transierunt per mare Rubrum, fideles sunt, qui derelinquentes tenebras infidelitatis transierunt per fontem baptismatis. Pharaon et Ægyptii mortui sunt in mari, quia<sup>4</sup> in fonte baptismatis mortuus est diabolus, amittendo potestatem quam habebat: mortua sunt etiam peccata originalia et actualia, si qua antea erant.

S. Gaudentius (4th–5th century) puts a slightly different emphasis:

Exodus ergo beate atque perfecte consummatur in nobis quando verus Moyses de Jordanis aqua sumptus et natura non positione, Deus, Dominus noster Jesus Christus, virga crucis suæ nos per aquam Baptismi de captivitate Pharaonis diaboli educit, ac de omni tenebrarum ejus